

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 75 (1984)

Heft: 9

Rubrik: Vereinsnachrichten des SEV = Communications de l'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Vereinsnachrichten des SEV

Communications de l'ASE

Personen und Firmen Personnes et firmes

Verstärkung der SEV-Redaktion

In letzter Zeit haben die SEV-Hefte des Bulletins einen unverkennbaren Wandel erfahren, sowohl in der Präsentation als auch im Inhalt. Insbesondere ist die Zahl der Aufsätze und



der aktuellen Kurzinformationen erhöht worden, was für die Beschaffung und Bearbeitung einen beträchtlichen Mehraufwand bedeutet. Deshalb ist die technische Redaktion vor kurzem durch Herrn dipl. El.-Ing. *Martin Baumann* verstärkt worden.

Herr M. Baumann hat an der ETH Zürich studiert und sich dort in Richtung Nachrichtentechnik spezialisiert. Anschliessend war er in der Industrie auf verschiedenen Gebieten der Informationstechnik tätig. Dank seiner vielseitigen Erfahrung und seiner breiten Interessen wird es uns möglich sein, das grosse Spektrum der Wünsche unserer Mitglieder und Leser noch besser zu erfüllen. *Eb*

Cosmeklektra SA, 6512 Giubiasco

Die Gesamtleitung der 1977 gegründeten Firma wurde vor einiger Zeit *R. Catella* übertra-

gen. Die Cosmeklektra SA montiert im Tessin Öl-Netztransformatoren. Ferner werden gebrauchte Transformatoren auf neue Spannungen umgewickelt. Die Verkaufsbelange werden in der deutschsprachigen Schweiz durch die *Eltavo Walter Bisang AG*, 8222 Beringen, wahrgenommen.

Ein Club der Computersprache C

C ist eine höhere Programmiersprache, die eng mit der Entwicklung des Betriebssystems UNIX verbunden ist. In letzter Zeit wurde sie aber in ganz unterschiedlichen Applikationsgebieten erfolgreich eingesetzt.

Die grosse Nachfrage nach Katalogen für Software-Werkzeuge auf der Basis der Sprache C zeigt das Interesse für diese. Konkrete Anfragen und Abschlüsse von Lizenzverträgen beweisen, dass sie im Bereich der Echtzeit-Software auch im deutschsprachigen Europa für

viele Anwendungen Fuss gefasst hat.

RETIS (Sprecher + Schuh AG) möchte allen Anwendern der Sprache C, unabhängig von der Bezugsquelle der Compiler, ein Podium für den Austausch von Erfahrungen und Anregungen anbieten: Den C-Club. Aus organisatorischen Gründen ist es wünschenswert, den Umfang der Interessengemeinschaft zu kennen. RETIS bittet deshalb alle Interessenten um Kontaktnahme.

Rotima AG, 8032 Zürich

Die Firma hat die Vertretung des Brady-Kabelbefestigungsprogrammes «Weckesser» übernommen. Sie wird die gebräuchlichsten Artikel (Kabelbinder, Kabelschellen, Kantenschutzumfassungen, Printplat-tendistanzhalter) am Lager führen. Das Programm ergänzt die bereits vertretenen Brady-Print-klebesymbole.

Neues aus der Normung Nouvelles de la normalisation

Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen, wobei zu unterscheiden ist, ob es sich um einen Einspruch oder eine Anregung handelt.

Die ausgeschrieben Publikationen können zum angegebenen Preis beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, bezogen werden.

Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE en discernant entre objections et suggestions.

Les normes mises à l'enquête peuvent être obtenues aux prix indiqués auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

SV Sicherheitsvorschriften	VP Vollpublikation
R Regeln	U Übersetzung
L Leitsätze	HD Harmonisierungsdokument CENELEC
Nb Normblätter	EN Europäische Norm CENELEC
NP Normartige Publikationen	I Identisch mit einer internationalen Publikation
Z Zusatzbestimmungen	
HV Hausinstallationsvorschriften des SEV	

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité	VP Publication intégrale
R Règles	U Traduction
L Recommandations	HD Document d'harmonisation CENELEC
Nb Feuilles de norme	EN Norme Européenne CENELEC
NP Publication de caractère normatif	I Identique avec une Publication internationale
Z Dispositions complémentaires	
PIE Prescriptions de l'ASE sur les installations électriques intérieures	

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	---	--------------------	---	-------------------------------

FK 3, Graphische Symbole

Einsprachetermin: 19. Mai 1984

CT 3, Symboles graphiques

Délai d'envoi des observations: 19 mai 1984

9617-3.1984 1., d/f/e ersetzt remplace SEV/ASE 9001-...	R, I	Symboles graphiques pour schemas 3 ^e partie: Conducteurs et dispositifs de connexion Graphische Symbole für Schema 3. Teil: Leiter und Verbindungselemente	CEI 617-3 (1983) 1., f/e	42.- (35.-)
---	------	--	--------------------------------	----------------

SEV/CEI Simultanausgabe

ASE/CEI Edition simultanée

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	---	----------------	---	---------------------------

FK 31, Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche
Einsprachetermin: 26. Mai 1984

CT 31, Matériel électrique pour atmosphères explosives
Délai d'envoi des observations: 26 mai 1984

pr. Amdt. 2 und 3 zu SEV 1074 d/f	SV	Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche – Eigensicherheit «i» Matériel électrique pour atmosphères explosives – Sécurité intrinsèque «i»	CENELEC pr. Amdt. 2 und 3 zu EN50020 d/f	2.50
---	----	--	---	------

FK 51, Magnetische Bauelemente und Ferrite
Einsprachetermin: 26. Mai 1984

CT 51, Composants magnétiques et ferrites
Délai d'envoi des observations: 26 mai 1984

3546-2.1984 1., f/e	R, I	Noyaux d'inductance et de transformateurs destinés aux télécommunications Deuxième partie: Spécification intermédiaire: Noyaux en oxyde magnétique destinés aux bobines d'inductance	CEI 723-2 (1983) 1., f/e	29.–
3546-2-1.1984 1., f/e	R, I	Deuxième partie: Spécification particulière cadre: Noyaux en oxyde magnétique destinés aux bobines d'inductance. Niveau d'assurance A	CEI 723-2-1 (1983) 1., f/e	29.–
3221.1984 2., f/e	R, I	Dimensions des noyaux carrés (noyaux RM) en oxydes magnétiques et pièces associées	CEI 431(1983) 2., f/e	34.–

Inkraftsetzung von Normen des SEV

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Stellungnahmen zu den seinerzeitigen Ausschreibungen eingingen bzw. diese ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV folgende Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Sie sind beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, zum angegebenen Preis erhältlich.

Mise en vigueur de normes de l'ASE

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits au sujet des normes mises à l'enquête en son temps, ou des objections ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur, les Normes suivantes à partir des dates indiquées.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*, aux prix indiqués.

Nr. Jahr Ausgabe, Sprache N° année Edition, langue	SN Nr. SN n°	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	-----------------	----------------	---------------------------

FK 2, Elektrische Maschinen

Datum des Inkrafttretens: 1. März 1984

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 74(1983)17, S. 1045

CT 2, Machines tournantes

Date de l'entrée en vigueur: 1^{er} mars 1984

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 74(1983)17, p. 1045

SEV/ASE 3009.1983 1, d 3009.1983 1 ^{re} , f	SN 413009	Regeln des SEV. Änderungen und Ergänzungen zur 2. Auflage der Regeln für elektrische Maschinen Règles de l'ASE. Modifications et Compléments à la 2 ^e édition des Règles pour les machines électriques tournantes	25.– (19.–) 25.– (19.–)
--	-----------	---	--------------------------------------

Nr. Jahr Ausgabe, Sprache N° année Edition, langue	SN Nr. SN n°	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	-----------------	----------------	---------------------------

FK 15A, Isoliermaterialien/Kurzzeitprüfungen

Datum des Inkrafttretens: 1. März 1984

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 74(1983)17, S. 1045

CT 15A, Essais de courte durée

Date de l'entrée en vigueur: 1^{er} mars 1984

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 74(1983)17, p. 1045

SEV-ASE 3559.1983 1., f/e	SN-CEI 707	Méthodes d'essais pour évaluer l'inflammabilité des matériaux isolants électriques solides soumis à une source d'allumage	30.- (27.-)
---------------------------------	------------	---	----------------

FK 22, Leistungselektronik

Datum des Inkrafttretens: 1. März 1984

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 74(1983)17, S. 1046

CT 22, Matériels électriques à grande puissance

Date de l'entrée en vigueur: 1^{er} mars 1984

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 74(1983)17, p. 1046

SEV/ASE 3561.1983 1., f/e	SN-CEI 686	Alimentations stabilisées à sortie en courant alternatif	77.- (70.-)
SEV/ASE 3562.1983 1., f/e	SN-CEI 700	Essais des valves à semiconducteurs pour le transport d'énergie en courant continu à haute tension	69.50 (63.-)

FK 36, Durchführungen und Leitungsisolatoren

Datum des Inkrafttretens: 1. März 1984

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 74(1983)17, S. 1046

CT 36, Isolateurs

Date de l'entrée en vigueur: 1^{er} mars 1984

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 74(1983)17, p. 1046

SEV/ASE 3386.- 3386/1.1983	SN-CEI 168 Mod. 1	Essais des supports isolants d'intérieur et d'extérieur, en matière céramique ou en verre, destinés à des installations de tension nominale supérieure à 1000 V Modification N° 1 à la Publication 168	13.50 (12.-)
----------------------------------	----------------------	---	-----------------

FK 38, Messwandler

Datum des Inkrafttretens: 1. März 1984

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 74(1983)17, S. 1046

CT 38, Transformateurs de mesure

Date de l'entrée en vigueur: 1^{er} mars 1984

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 74(1983)17, p. 1046

SEV/ASE 3419B. 1983 1., f/e	SN-CEI 186B	Transformateurs de tension, Deuxième complément: Comportement aux courts-circuits	12.50 (11.-)
SEV/ASE 3418/3.1983	SN-CEI 185 Mod. 3	Transformateurs de courant, Modification N° 3 à la Publication 185	13.50 (12.-)

FK 61, Sicherheit elektrischer Haushaltapparate

Datum des Inkrafttretens: 1. Mai 1984

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 70(1979)20, S. 1154

CT 61, Sécurité des appareils électrodomestiques

Date de l'entrée en vigueur: 1^{er} mai 1984

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 70(1979)20, p. 1154

SEV 1054-1z/A. 1984	SN-411054-1z/A	Anlage zu SEV 1054-1.1980z, Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 1: Allgemeine Bestimmungen, Festlegungen für Stückprüfungen	16.- (12.-)
ASE 1054-1z/A. 1984	SN-411054-1z/A	Annexe à l'ASE 1054-1.1980z, Appareils électrodomestiques et analogues 1 ^{re} partie: Dispositions générales, Règles concernant les essais de série	16.- (12.-)
SEV 1059-1/A. 1984	SN-HD 400.1/A	Anlage zu SEV 1059-1.1981, Handgeführte Elektrowerkzeuge Teil 1: Allgemeine Bestimmungen, Festlegungen für Stückprüfungen	16.- (12.-)
ASE 1059-1/A. 1984	SN-HD 400.1/A	Annexe à l'ASE 1059-1.1981, Outils portatifs à main à moteur 1 ^{re} partie: Dispositions générales Règles concernant les essais individuels	16.- (12.-)

Neue CENELEC-Publikationen

Folgende Harmonisierungsdokumente (HD) / Europäische Normen (EN) des CENELEC sind neu erschienen. Über eine all-fällige Herausgabe als Normen des SEV wird zu gegebener Zeit entschieden. Exemplare dieser Publikationen können gegen Verrechnung der Kosten beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich, bezogen werden.

Nouvelles publications du CENELEC

Les Documents d'Harmonisation (HD) / Normes Européennes (EN) suivants du CENELEC viennent de paraître. Une édition éventuelle comme normes de l'ASE sera décidée en temps voulu. Ils sont en vente à l'Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zurich.

CENELEC-No. Jahr/année	Referenzdokument CEI Document de référence Publ. No., Jahr/année	Titel Titre
---------------------------	--	----------------

Arbeitsgebiet FK 60, Registrierung

Domaine du CT 60, Enregistrement

HD 447 (1984)	CEI 712 (1982)	Systèmes à cassette à bande vidéo à balayage hélicoïdal utilisant la bande magnétique de 19 mm (3/4 in) d'appellation format-U Helican-scan video-tape cassette system using 19 mm (3/4 in) magnetic tape, known as U-format
---------------	----------------	---

Orientierung über Sitzungen internationaler und nationaler Normengremien

Folgende Gremien der CEI, des CENELEC und des CES haben eine Sitzung durchgeführt. Die Protokolle bzw. Berichte über diese Sitzungen können beim *Sekretariat des CES, Postfach, 8034 Zürich*, unter Angabe der Nummer des betreffenden Gremiums und des Datums der Sitzung bestellt werden.

Les commissions suivantes de la CEI, du CENELEC et du CES ont tenu une séance. Les procès-verbaux respectivement les rapports des séances peuvent être demandés auprès du *Secrétariat du CES, Case postale, 8034 Zurich*, en indiquant le numéro de la commission en question et la date de la séance.

Sitzungen von CEI- und CENELEC-Gremien – Séances de commissions de la CEI et du CENELEC

Nr. – N°	Comité d'études / Sous-Comité / Comité Technique Titel – Titre	Datum – Date	Ort – Lieu
SC 45A	Instrumentation des réacteurs	13.–15.2.1984	Kairo (ET)
SC 45B	Instrumentation pour la radioprotection	13.–15.2.1984	Kairo (ET)
CE 45	Instrumentation nucléaire	12.5.1984	Kairo (ET)
SC 59B	Appareils de cuisson	16.–18.2.1984	Den Haag (NL)
SC 59D	Appareils de lavage du linge	16.–18.2.1984	Den Haag (NL)
SC 59A	Lave-vaisselle électriques	20./21.2.1984	Den Haag (NL)
SC 59H	Appareils domestiques à haute fréquence	20./21.2.1984	Den Haag (NL)
SC 59E	Appareils de repassage et de pressage	22./23.2.1984	Den Haag (NL)

Sitzungen von CES-Gremien – Séances de commissions du CES

Nr. – N°	Fachkollegium / Unterkommission Titel – Titre	Datum – Date	Ort – Lieu
FK 20B	Isolierte Leiter	29.2.1984	Zürich
FK 23A	Installationsrohre	30.3.1984	Zürich
FK 23B	Haushaltschalter und Steckvorrichtungen	5.3.1984	Zürich
FK 23F	Leiterverbindungs-material	28.3.1984	Schaffhausen
FK 34D	Leuchten	14.3.1984	Geroldswil ZH
FK 35	Trockenbatterien	7.12.1983	Bern
FK 56	Zuverlässigkeit und Wartbarkeit	4.4.1984	Bern
(FK 77)	SEV-Kommission zum Studium niederfrequenter Störeinflüsse	14.3.1984	Bern

Gründung eines neuen Fachkollegiums 85 des CES: Apparate für elektrische Fundamentalmessungen

Die Commission Electrotechnique Internationale (CEI) hat beschlossen, die Tätigkeitsgebiete des SC 13B, Instruments électriques de mesure, und des CE 66, Equipement électronique de mesure, in einem neuen Technischen Komitee, CE 85, zu vereinen.

Die Aufgabe des CE 85 der CEI, «Appareillage de mesure des grandeurs électriques fondamentales» wird provisorisch wie folgt umschrieben:

«Etablir des normes internationales sur les instruments mesureurs et enregistreurs analogiques et numériques à action directe ou indirecte comme sur leurs accessoires, ainsi que sur les transducteurs à entrée et sortie électriques, qui servent à mesurer les grandeurs électriques par toute méthode applicable en courant continu comme en courant alternatif jusqu'à la fréquence de 10 kHz.

Etablir des normes internationales sur les appareils de référence primaire qui fonctionnent en courant continu ou en courant alternatif jusqu'à la fréquence de 10 kHz et permettent d'établir les mesures et de faire des comparaisons entre elles.»

Das Schweizerische Elektrotechnische Komitee (CES) hat beschlossen, ein dem CEI/CE 85 entsprechendes

Fachkollegium 85, Apparate für Fundamentalmessungen
zu gründen.

Interessenten, die im nationalen Fachkollegium mitarbeiten möchten, wollen sich schriftlich beim

Schweiz. Elektrotechnischen Komitee
Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich

melden. Voraussetzung sind, ausser dem technischen Wissen auf diesem Gebiet, auch gute Kenntnisse der englischen und französischen Sprache, da die zu diskutierenden Unterlagen nur in diesen Sprachen vorliegen.

Für eine eventuelle Teilnahme an internationalen Sitzungen sind gute Kenntnisse der englischen Sprache unerlässlich.

Fondation d'une Commission Technique 85 du CES: Appareillage de mesure des grandeurs électriques fondamentales

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) a décidé de combiner les domaines d'activité du SC 13 B, Instruments électriques de mesure, et du CE 66, Equipement électronique de mesure, dans un seul Comité d'Etudes, CE 85.

Le domaine d'activité du CE 85, Appareillage de mesure des grandeurs électriques fondamentales, est défini provisoirement comme suit:

Deutsche Übersetzung

«Ausarbeitung internationaler Normen für direkt und indirekt, analog und digital anzeigende und registrierende Instrumente sowie deren Zubehöre, wie Übertragungssysteme mit elektrischem Ein- und Ausgang zur Messung elektrischer Grössen für alle anwendbaren Methoden in Gleich- und Wechselstrom bis zu einer Frequenz von 10 kHz.

Im weiteren werden Normen erstellt für Primär-Referenzinstrumente, betrieben mit Gleich- und Wechselstrom bis Frequenzen von 10 kHz, die Vergleichsmessungen unter sich ermöglichen.»

Le Comité Electrotechnique Suisse (CES) a décidé d'établir une Commission Technique Suisse conforme au CE 85 de la CEI

Commission Technique 85, Appareillage de mesure des grandeurs électriques fondamentales.

Les intéressés qui désirent participer aux travaux de cette Commission nationale sont priés de s'adresser par lettre au

Comité Electrotechnique Suisse
Seefeldstrasse 301, case postale, 8034 Zurich

En outre des connaissances techniques dans ce domaine, des connaissances solides de la langue anglaise sont nécessaires, parce que les documents de discussion n'existent qu'en langue française et anglaise.

Pour une participation éventuelle à des réunions internationales des connaissances solides de la langue anglaise sont indispensables.